

Vegine, quante lagrime

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXVI (366)

Cipriano de Rore (1515/16-1565)

Il terzo libro de madrigali à 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1552)

5

Cantus Ver - gi - ne, quan - te la - gri-me ho già spar - te,

Altus Ver - gi - ne, quan - te la - gri-me ho già spar - te, Quan - te

Tenor Quan - te lu - sin -

Quintus Ver - gi - ne, quan - te la - gri-me ho già spar - te,

Bassus Quan - te lu -

10

Quan - te lu - sin - ghe e quan - ti pre - gh'in - dar - no, Pur per mia pe -

lu - sin - ghe e quan - ti pre - gh'in - dar - no, Pur per mia pe -

ghe e quan - ti pre - gh'in - dar - no, Pur per mia pe -

Quan - te lu - sin - ghe e quan - ti pre - gh'in - dar - no,

sin - ghe e quan - ti pre - gh'in - dar - no, e quan - ti pre - gh'in - dar - no,

15 20

- na e per mio gra - ve dan - no! Da poi ch'i' nac - qu'in

na e per mio gra - ve dan - no!

na, pur per mia pe - na e per mio gra - ve dan - no!

Pur per mia pe - na e per mio gra - ve dan - no! Da

Pur per mia pe - na e per mio gra - ve dan - no! Da poi ch'i'

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2023-06-17 / ver. 2023-06-17) CC BY-NC 4.0

25

sul-la ri-va d'Ar - no, da poi ch'i' nac-qu'in sul-la ri - va d'Ar - no, Cer-can-d'or
 Da poi ch'i' nac-qu'in sul-la ri-va d'Ar - no, da poi ch'i' nac-qu'in sul-la ri - va d'Ar - no,
 Da poi ch'i' nac - qu'in sul-la ri - va d'Ar-no, Cer-can-d'or que-st'ed or quel-
 poi ch'i' nac - qui, da poi ch'i' nac - qu'in sul - la ri - va d'Ar-no, Cer-
 nac - qu'in sul-la ri - va d'Ar-no, da poi ch'i' nac-qu'in sul - la ri-va d'Ar-no, Cer-can-d'or que-st'ed

30

que-st'ed or___ quel - l'al-tra par - te, Non è sta - ta mia vi - t'al-tro ch'af - fan -
 Non è sta - ta mia vi - t'al - tro ch'af-fan - no. Mor-
 l'al-tra par - te, Non___ è sta - ta mia vi - t'al - tro ch'af-fan -
 can-d'or que - st'ed or quel-l'al-tra par - te, Non è sta-ta mia vi - ta al - tro___ ch'af-fan-no.
 or quel-l'al-tra par - te, Non è sta-ta mia vi - ta al - tro ch'af - fan -

35

no. at-ti e pa-ro - le m'han-no Tut-ta in-gom -
 tal___ bel - lez - za, at-ti e pa-ro - le m'han - no Tut-ta in - gom-bra - ta
 no. at-ti e pa-ro - le m'han-no Tut-ta in-gom - bra - ta l'al - ma.
 Mor - tal___ bel - lez - za, at-ti e pa-ro - le m'han - no Tut-ta in - gom-bra - ta
 no. Mor - tal bel-lez - za, at-ti e pa-ro - le m'han - no Tut-ta in - gom-bra - ta

40 45

bra - ta l'al - ma. Ver - gi-ne sa-cra ed al - ma, Non tar - dar, ch'io son for-se a
 l'al - ma. Ver - gi-ne sa-cra ed al - ma, Non tar - dar, ch'io son for-se a
 Ver - gi-ne sa-cra ed al - ma, Non tar - dar, ch'io son for - se a
 l'al - ma. Ver - gi-ne sa-cra ed al - ma, Non tar - dar,
 l'al - ma. Ver - gi-ne sa-cra ed al - ma, Non tar - dar,

50

l'ul - ti-mo an - no. I di miei, i di miei più cor-ren-ti che sa-et - ta,
 l'ul - ti-mo an-no. I di miei più cor-ren-ti che sa-et - ta,
 l'ul - ti - mo an-no. non tar - dar,
 ch'io son for - se a l'ul - ti - mo an - no. I
 ch'io son for - se a l'ul - ti-mo an-no. I di miei, i di miei più cor-ren-ti che sa-

55

i di miei, Fra mi - se - ri' e pec - ca - ti Son - se - n' - an - da - ti,
 i di miei, Fra mi - se - ri' e pec - ca - ti Son - se - n' - an - da - ti,
 I di miei più cor-ren-ti che sa-et - ta Fra mi - se - ri' e pec - ca - ti Son -
 di miei più cor-ren-ti che sa-et - ta, più cor-ren-ti che sa-et - ta Son - se - n' - an - da - ti,
 et - ta, più cor-ren-ti che sa-et - ta Son - se - n' - an - da - ti, son -

60 65

e sol Mor - te n'a - spet - ta.

e sol Mor - te n'a - spet - ta.

se-n'an-da - ti, e sol Mor - te n'a - spet - ta.

e sol Mor - te n'a - spet - ta.

se-n'an-da - ti, e sol Mor - te n'a - spet - ta.

Vergine, quante lagrime ho già sparte,
 quante lusinghe e quanti preghi indarno,
 pur per mia pena e per mio grave danno!
 Da poi ch'i' nacqui in sulla riva d'Arno,
 cercando or questa ed or quell'altra parte,
 non è stata mia vita altro ch'affanno.
 Mortal bellezza, atti e parole m'hanno
 tutta ingombrata l'alma.

Vergine sacra ed alma,
 non tardar, ch'io son forse a l'ultimo anno.
 I dì miei più correnti che saetta
 fra miserie e peccati
 sonsen' andati, e sol Morte n'aspetta.

Virgin, what tears I have already scattered,
 what pleadings and what prayers in vain,
 solely for my pain and my grave hurt!
 From the time I was born on the banks of the Arno,
 searching in this place or in that,
 my life has been nothing but trouble.
 Mortal beauty, actions and speech
 have all hampered my soul.
 Sacred, kindly Virgin,
 do not delay, since perhaps this is my last year.
 And my days have flown, swifter
 than an arrow
 in misery and sin, and I only wait for Death.

A.S. Kline (©2004, used with permission)